



# **Chúa Nhật 25 Thường Niên Năm A Ngày 21 - 9 - 2014**

## **PHỤC VỤ DÂN CHÚA**

### **Các Linh Mục:**

*Dại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

*Phó Xứ:* LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Marija Nguyễn Thị Trinh, MTG

### **Hội Đồng Giáo Xứ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

### **Hưu Dưỡng**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

### **Chương Trình Mục Vụ**

#### **Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm Thứ Bảy:** Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm Lễ 1** Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

**6:00pm Lễ 2** Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

**7:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** (Nhà Thờ Lớn)

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

**2:30pm Lễ 8** Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

**5:00pm Lễ 9** CD Anrê Dũng-Lạc

**6:00 pm Lễ 10** (Nhà Nguyễn)

**Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ I):** 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II)** 9:00am Nhà Thờ Lớn

**Lễ CT TTHN (Tuần thứ III):** 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng)** 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

#### **Ngày Thường:**

**7:30 am & 6:00 pm:** Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

#### **Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

#### **Giải Tội:**

Thứ Hai Tội Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

#### **Rửa Tội:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

**Hôn Phối** (Ghi danh trước 6 tháng)

#### **Xức Dầu**

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

[www.facebook.com/giaoxuLavang](http://www.facebook.com/giaoxuLavang)

#### **Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

#### **Lịch Công Giáo Tuần Ngày**

**Chúa Nhật 21/9:** Chúa Nhật 25 Thường Niên

**Thứ Hai 22/9:**

**Thứ Ba 23/9:** Th. Piô Pietrelcina, Im

**Thứ Tư 24/9:**

**Thứ Năm 25/9:**

**Thứ Sáu 26/9:** Th. Đamiana ô tđ

**Thứ Bảy 27/9:** Th. Vinh sơn Phaolô, Im

**Chúa Nhật 28/9:** Chúa Nhật 26 Thường Niên

**“Hay mắt bạn ganh tị, vì tôi nhân lành chẳng.” (Mt 20: 15)**

### **CÁI NHÌN CỦA CHÚA GIÊSU:**

Chúa Giêsu sống trong xã hội Do Thái lúc đó, Người thường bị các người biệt phái, luật sĩ, các vị lãnh đạo tôn giáo, các người xấu rình mò, nhắm tới, chĩa mũi dùi vào Chúa Giêsu. Tất cả họ là những người giả hình, những người vụ hình thức, những người giả dối, sống hời hợt bề ngoài nhưng tâm hồn xa thực tế, trái tim khô cứng, họ không có lòng đạo đức, họ giữ luật Môsê tử tử bề ngoài, nhưng giữ luật một cách máy móc và thiếu trung thực, thiếu tình thương. Họ chống đối Chúa Giêsu vì những lời nói, những việc làm của Ngài đầy tình yêu thương, đầy lửa mến. Họ chỉ trích Chúa Giêsu vì Ngài yêu thương, gần gũi những kẻ nghèo hèn, những kẻ tội lỗi. Họ tị hiềm với Chúa vì Chúa luôn gần gũi với những kẻ thấp cổ bé họng, những kẻ bị đẩy ra khỏi xã hội. Đứng trước thái độ xấu xa của những người Do Thái, Chúa kể dụ ngôn người thợ làm vườn nho để gián tiếp chỉ về Ngài, chứng minh Ngài là Người vô cùng nhân hậu. Người chủ vườn nho đi thuê thợ làm vườn nho và thoả thuận trả giá một đồng cho mọi người vào làm vườn bất cứ giờ nào trong ngày.

Tới giờ phát lương vào buổi chiều, người chủ đã trả y giá đã thoả thuận cho những làm thuê là một đồng mỗi người. Dù rằng ai trong đám thợ cũng tưởng mình sẽ được trả giá cao hơn. Nhưng tất cả đều nhận được chỉ có một đồng theo giá đã thoả thuận. Do đó có tiếng xì xào, oán trách chủ. Tuy nhiên, chủ đã ôn tồn trả lời:” Nào tôi có làm thiệt hại bạn đâu, bạn hãy lãnh lấy phần bạn đã thoả thuận và ra về”... Chúa Giêsu muốn đưa nhân loại lên tầm cao mới, chiều sâu mới. Con người phải có cái nhìn bằng tình yêu mới có thể nghiệm ra lòng thương xót của Chúa. Chúa yêu thương con người, Ngài làm, hành động vì tình yêu. Tất cả công việc của Chúa đều phát xuất từ trái tim độ lượng của Ngài.

**Linh mục Giuse Maria Nguyễn Hưng Lợi DCCT**

# Ý Lễ Trong Tuần

**THỨ SÁU NGÀY 19 THÁNG 9, 2014**

**2 LH Antôn (Lễ Giỗ) Tran Loan**  
**2 Linh hồn đã từ bỏ 1 Người**  
**Antôn, Giuse Nguyễn**  
**Antôn, Giuse, Lucia (Mới qua đời) Bach - Kim**

**Bình an, Tạ ơn Thánh Gia GD Võ Thị Huệ**

**Gioan Trần T Khiên**

**Gioan Baotixita Vu Kim-Lan**

**Gioan Baotixita, Gioan, Anna, Mồ côi GD Tuân + Hoa**

**Gioan Kim, Bình an Dũng + Hằng**

**Gioan Kim, Giuse Nguyen T Thủy**

**Gioan Kim, LH trong Thân Tộc GD Trần Ngọc Sơn**

**Giuse GD Bé Tâm**

**Giuse, CLH Kim Nhan**

**LH Giuse GD Kiều Chinh**

**Maria, Antôn, Tiên nhân Thước Tuyệt**

**Matta GD Minh**

**Matthew Phạm Viêm**

**Mồ côi, Tiên nhân Nguyễn Diệp**

**Phaolô GD Bé Tâm**

**Phêrô (Lễ Giỗ) Bình Hồng**

**Phêrô, Maria GD Phong + Mai**

**Tạ ơn cha Trương B Diệp Nguyễn Thị Tâm**

**Tạ ơn Chúa, Mẹ Maria & Thánh Cả**

**Giuse 1 Gia đình**

**Tạ ơn, Bình an, CLH GD Khấn Quyên**

**Tạ ơn, Như ý Phương Thủy**

**Têrêsa 1 Người**

**Tổ Tiên 1 Người**

**THỨ BẢY NGÀY 20 THÁNG 9, 2014**

**Anna Phạm Viêm**

**Anna (Mới qua đời) GD Trần Thanh Bình**

**Anna, 2 LH Giuse, Mồ côi 1 Người**

**Antôn Nguyen Hanh**

**Bình an cho Johnny Nguyen, John Sweeney John**

**Gioan Baotixita Vu Kim-Lan**

**Gioan Kim GD Phương + Thuận**

**Giuse 1 Gia đình**

**Giuse GD Bé Tâm**

**Giuse Bà Hải**

**Giuse, CLH Kim Nhan**

**LH Giuse GD Kiều Chinh**

**Maria GD Vọng + Quế**

**Mathia, Anna Hoàng Văn Hiến**

**Phanxicô, CLH, Tạ ơn, Bình an Trần Dau**

**Phaolô GD Bé Tâm**

**Phêrô, Maria GD Phong + Mai**

**Tạ ơn Cha Trương B Diệp, Mồ côi John**

**CHỨA NHẬT NGÀY 21 THÁNG 9, 2014**

**Anna (Mới qua đời) Bàn Kiểm Ngân**

**Anna, Batôlômêô (Lễ Giỗ) GD Văn - Dung**

**Antôn Các con Trần**

**Antôn, Maria (Lễ Giỗ), Tiên nhân GD Trí + Thanh**

**CLH Lynch Hà**

**Gioan Baotixita Vu Kim-Lan**

**Giuse 1 Gia đình**

**Giuse GD Bé Tâm**

**Giuse, CLH Kim Nhan**

**Giuse, Maria, Tiên nhân, Thai nhi 1 Người**

**LH Giuse GD Kiều Chinh**

**LM Anthony (Mới qua đời) GD Sử**

**Maria (Lễ Giỗ) Chi-Tuyển**

**Maria (Lễ Giỗ) Trần Văn Sang**

**Maria, Phanxicô Nguyễn Văn Toàn**

**Maria, Tạ ơn, Tiên nhân 1 Người**

**Martha, Mồ côi Hoàng + Uyên**

**Martinô, Maria GD Thắng Hà**

**Phaolô GD Bé Tâm**

**Phaolô Phạm Viêm**

**Phêrô (Lễ Giỗ) Nguyễn Minh Trực**

**Phêrô, Maria GD Phong + Mai**

**Phêrô, Phaolô, Tiên nhân, Mồ côi Thanh + Tiên**

**Tạ ơn Cha Bửu Diệp, Tiên nhân, Bình an GD Đức Tân**

**THỨ HAI NGÀY 22 THÁNG 9, 2014**

**Antôn 1 Người**

**CLH, Tiên nhân Nguyễn**

**Gioan Baotixita Vu Kim-Lan**

**Giuse GD Bé Tâm**

**Giuse, CLH Kim Nhan**

**LH Giuse GD Kiều Chinh**

**Phaolô GD Bé Tâm**

**Phêrô, Maria GD Phong + Mai**

**THỨ BA NGÀY 23 THÁNG 9, 2014**

**Gioan Baotixita Vu Kim-Lan**

**Giuse GD Bé Tâm**

**Giuse, CLH Kim Nhan**

**LH Giuse GD Kiều Chinh**

**Phaolô GD Bé Tâm**

**Phêrô, Maria GD Phong + Mai**

**THỨ TƯ NGÀY 24 THÁNG 9, 2014**

**Gioan Baotixita Vu Kim-Lan**

**Giuse GD Bé Tâm**

**Giuse, CLH Kim Nhan**

**LH Giuse GD Kiều Chinh**

**Phaolô GD Bé Tâm**

**Phêrô, Maria GD Phong + Mai**

**THỨ NĂM NGÀY 25 THÁNG 9, 2014**

**Gioan Baotixita Vu Kim-Lan**

**Giuse GD Bé Tâm**

**Giuse, CLH Kim Nhan**

**LH Giuse GD Kiều Chinh**

**Martinô, Maria GD Thắng Hà**

**Phaolô GD Bé Tâm**

**Phêrô, Maria GD Phong + Mai**

**THỨ SÁU NGÀY 26 THÁNG 9, 2014**

**Bình an trong năm học mới cho các em A + C**

**Gioan Baotixita Vu Kim-Lan**

**Giuse GD Bé Tâm**

**Giuse Phạm Viêm**

**Giuse, CLH Kim Nhan**

**LH Giuse GD Kiều Chinh**

**Phaolô GD Bé Tâm**

**Phêrô, Maria GD Phong + Mai**







# Chúa Gần Kẻ Kêu Cầu

♩ = 65

Gâm tình

Tr. 144: 2-3, 8-9, 17-18  
(Chúa Nhật 25 Thường Niên - Năm A)

Đinh Công Huỳnh  
25.12.2008



1. Ngày lại ngày con chúc tụng danh Chúa quyền năng, *mf* và ngợi  
2. Người chăm gian không bất bình nhưng rất từ nhân, Người từ  
3. Mọi nẻo đường của Chúa Trời công chính thẳng ngay, đây tình

## Con Hân Hoan Bước Lên

Kim Long



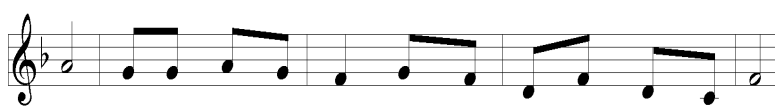
Con hân hoan bước lên bàn thờ Chúa. Chúa là hoan lạc tuổi xuân xanh con.



Con nâng muôn phím tơ ngợi khen Chúa. Tiếng lòng rung nhịp với muôn tâm hồn.



1. Vào thánh cung, dâng tiến hương nguyện cầu ngát bay tỏa trước ngai tòa ĐK: Chúa vẫn ở gần, Chúa vẫn ở gần *mf* những kẻ kêu cầu Người.  
2. Hồn ta ơi! sao đớn đau u sầu? Hãy tin nhiệm sức mạnh của Chúa vẫn ở gần, Chúa vẫn ở gần những kẻ khẩn xin danh



1. Chúa. Tâm tư sẽ reo mừng hướng lên bàn thánh trong niềm tin.  
2. Chúa. Sao xao xuyến bán khoán Chúa chính là sống mạch ủi an.



ca danh thánh Người muôn đời muôn thuở. *mp* Chúa rất cao cả xứng  
bi luôn nhân hậu ân tình cao cả. Chúa luôn khoan hòa đối  
thương trong những việc tay Người tác tạo. Những ai kêu cầu Chúa



muôn lời tụng ca, *mf* Chúa rất cao cả khôn dò khôn thấu người ơi!  
với toàn nhân thế, tỏ đức công bình với muôn loài Chúa đã dựng nên.  
vân hằng thương nghe, những kẻ tâm thành thất vọng Chúa sẽ ủi an.



Chúa vẫn ở gần, Chúa vẫn ở gần *mf* những kẻ kêu cầu Người.  
Chúa vẫn ở gần, Chúa vẫn ở gần những kẻ khẩn xin danh



Chúa vẫn ở gần, Chúa vẫn ở gần *mf* những ai cầu khẩn.  
Người. Người vẫn ở gần những ai cầu khẩn.

### Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 9

08/9/1987 Nguyen Thanh Hai  
29/9/1987 Nguyen Lai Thi  
03/9/1989 Cao Tuat  
25/9/1989 Lê Thi Hong  
25/9/1993 Trần Văn Tư  
10/9/1995 Hoàng Dang Nguyen  
18/9/1997 Phạm Mạnh Thanh  
20/9/1997 Vũ Văn Trường  
19/9/1999 Võ Thị Xương  
14/9/1999 Ka Ying Her  
25/9/2000 Mart Phạm Văn Quý  
16/9/2001 Maria Đỗ Thị Ngọc Dung  
09/9/2002 Phontane Khongxay  
30/9/2002 Maria Lê Thị Vế  
20/9/2003 Maria Nguyễn Thị Lan  
24/9/2003 Giuse Hoàng Bảo  
24/9/2004 Anna Đồng Thị Tọ

04/9/2006 John B. Nguyễn Văn Trung  
17/9/2007 Maria Lê Thị Quý  
18/9/2007 Nguyễn Thanh Sơn  
28/9/2007 Laurence Nguyễn Văn Lượm  
12/9/2008 Maria Đỗ Thị Hat  
17/9/2008 Giuse Nguyễn Phương  
06/9/2009 Bênedictô Phạm Mạnh Hợp  
03/9/2010 Marcô Phạm Văn Địa  
12/9/2010 Giuse Nguyễn Văn Thiêm  
30/9/2010 Đoàn Thị Thu  
12/9/2011 Maria Nguyễn Thị Then  
15/9/2011 Maria Nguyễn Thị Chắc  
26/9/2011 Đaminh Nguyễn Văn Vực  
24/9/2012 Ngô Ngọc Minh  
22/9/2013 Maria Phan Thị Xuyên  
26/9/2013 Catharina Nguyễn Thị Quyên  
16/9/2014 Tôma Nguyễn Thanh Minh



# Thông Báo



**Xin Giỏ Lần II:** Cuối tuần này Giáo Xứ có xin giỏ lần hai cho quý nạn nhân miền Trung Đông, Iraq và Syria. Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại.

**Lớp Tân Tòng:** Lớp Tân Tòng sẽ bắt đầu học vào trung tuần của Tháng 9. Nếu ai muốn gia nhập Đạo Công Giáo, hoặc đã Rửa Tội từ lâu nhưng chưa được Rước Lễ và chịu Phép Thêm Sức, xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ.

**Lớp Học Kinh Thánh Dài Hạn:** Cha Chánh Xứ Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, S.D.D. mở Lớp Kinh Thánh dài hạn từ năm 2009 đến nay. Lớp Kinh Thánh sẽ học vào tối Thứ Hai mỗi tuần tại Phòng Lavang từ 7:00 pm-8:00pm, bắt đầu học vào ngày 15 tháng 9. **Thánh Giêrônimô đã nói: “Không biết Kinh Thánh là không biết Chúa Kitô.”** Xin quý ông bà và anh chị em cố gắng dành một tiếng trong tuần để học hỏi thêm về Kinh Thánh, ngõ hầu đời sống tâm linh của chúng ta được vững mạnh trước những thách đố của thời đại và nêu gương sáng cho con cái, cháu chắt của chúng ta. Quý vị nào muốn Mua Cuốn Kinh Thánh Trọn Bộ: Cựu và Tân Ước, giá tiền là \$25.00 đôla một cuốn, xin liên lạc tại VPGX sau Thánh Lễ 9 giờ sáng Chúa Nhật mỗi tuần.

**Khóa Bồi Dưỡng Giáo Lý Dành Cho Quý Phụ Huynh:** Cha Chánh Xứ, kiêm hiệu trưởng Trường Giáo Lý Việt Ngữ Lavang sẽ hướng dẫn 9 buổi Giáo Lý căn bản cho quý phụ huynh trong suốt năm học, mỗi tháng một lần. Buổi trau dồi Giáo Lý căn bản đầu tiên của năm nay sẽ vào ngày Thứ Bảy, 27 tháng 9 từ 7:15pm đến 8:30 pm tại Phòng Lavang. Năm nay Cha Chánh Xứ, kiêm hiệu trưởng sẽ hướng dẫn về Đề Tài: Tông Huấn Niềm Vui của Tin Mừng của Đức Thánh Cha Phanxicô và Năm Tân Phúc Âm Hóa Đời Sống Gia Đình. Thân mời toàn thể quý phụ huynh cố gắng đi tham dự đông đủ để hiểu biết thêm về Giáo Lý và truyền đạt lại cho con cái của mình.

**Thánh Lễ 6 giờ chiều ngày Chúa Nhật:** Theo như phiên họp đình kỳ của giáo xứ với sự hiện diện của quý vị đại diện các ban ngành, đoàn thể và hội đồng hương vào tháng 5 năm 2013 đã thống nhất với nhau là Thánh Lễ 6 giờ chiều ngày Chúa Nhật chỉ được mở trong ba tháng mùa hè. Nay quyết định này sẽ được áp dụng cho năm nay, nghĩa là Thánh Lễ 6 giờ chiều ngày Chúa Nhật 28 tháng 9 là Thánh Lễ cuối cùng của năm 2014. Giáo xứ sẽ mở lại Thánh Lễ 6 giờ chiều ngày Chúa Nhật vào mùa hè năm 2015.

**Chuỗi Mân Côi Sống:** Mỗi năm Giáo Xứ sẽ phát Chuỗi Mân Côi Sống cho từng giáo dân trong giáo xứ chúng ta vào Tháng 10, Tháng Mân Côi để cầu nguyện cho cá nhân, gia đình, Giáo Xứ, Quê Hương Việt Nam và toàn thể thế giới được hoà bình. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em hưởng ứng, Lần 10 Kinh Kính Mừng, Chuỗi Mân Côi Sống, trong suốt Tháng Mân Côi này.

**MVGT Thu Lượm Ve Chai Gây Quỹ:** Để gây quỹ cho các chương trình giới trẻ trong tương lai như Đại Hội Giới Trẻ Thế Giới 2016 và cũng để phát huy phong trào “**Recycling**” trong giáo xứ, hằng tuần Mục Vụ Giới Trẻ sẽ thu lượm các chai, bình và lon nước lọc; nước ngọt hay bia bằng nhựa, thiếc hay thủy tinh, vào mỗi Chúa Nhật. Mục Vụ Giới Trẻ sẽ đặt các thùng recycling màu xanh dương trong khuôn viên giáo xứ để quý giáo dân có thể bỏ các chai và lon nước vào - xin đừng bỏ đồ ăn dư hay rác rưởi vào. Đồng thời, Mục Vụ Giới Trẻ cũng xin quý giáo dân ủng hộ thêm cho chương trình này bằng cách mỗi khi đi lễ xin thu lượm các bình và chai nước, lon nước hoặc bia trong nhà, mang lên giáo xứ và để ở khu vực Recycling gần văn phòng ban An Ninh. Mọi ý kiến giúp đỡ xin liên lạc với cô Diễm-Khánh tại văn phòng MVGT. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

**Hội Đồng Hương Trà Cổ:** Xin kính mời quý Đồng Hương và giáo dân tham dự mừng kính lễ quan thầy Đức Mẹ Mân Côi Bốn mạng Hội Đồng Hương Trà Cổ lúc 11 sáng thứ bảy ngày 27 tháng 9, 2014. Tại nhà thờ Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang.

## Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Xin Giỏ II QXD	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$5,608.50	\$102.00	\$1,940.00	\$7,650.50

**Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$15,000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**



**Chương Trình Thánh Lễ Trong Thời Gian Tu Sửa Nhà Thờ:** Vì nhà thờ lát gạch nên nhà thờ sẽ cần 3 tuần lễ liên tiếp từ thứ Hai ngày 22 tháng 9 đến thứ Sáu 10 tháng 10 nên Giáo xứ chúng ta sẽ có chương trình Thánh Lễ tạm trong các ngày thứ Bảy và Chúa Nhật tuần lễ 27/28 tháng 9 và tuần lễ 9/10 tháng 10 như sau:

1 - Thánh Lễ 6:00 PM thứ Bảy, Thánh Lễ 7:00 AM & 11:00 AM Chúa Nhật sẽ ở Hội Trường phía sau nhà thờ

2 - Thánh Lễ 6:00 PM Chúa Nhật vẫn ở nhà Nguyễn. Sẽ không còn Thánh Lễ 6:00 PM này sau Chúa Nhật 28 tháng 9 vì đã hết mùa Hè.

3 - Thánh Lễ 9:00 AM Chúa Nhật và Thánh Lễ 1:00 PM Chúa Nhật (của học sinh) sẽ ở ngoài khán đài (giáo xứ sẽ dựng tạm lều của giáo xứ để tránh nắng). Nếu trời mưa thì Thánh Lễ 9:00 AM và 1:00 PM Chúa Nhật sẽ được dâng cùng lúc ở nhà Nguyễn và Hội Trường phía sau nhà thờ.

Xin quý ông bà anh chị em và các bạn trẻ thông cảm hy sinh tham dự Thánh Lễ trong 2 tuần lễ này trong hoàn cảnh chật chội. Chân thành cảm ơn."

**Họp Phụ Huynh Học Sinh:** Ban Giám Hiệu thân mời Quý Phụ Huynh Học Sinh đến họp đầu năm theo lớp, ngày giờ và địa điểm cụ thể như sau:

**Chúa Nhật 28 tháng 9:** Từ Lớp Mẫu Giáo đến Lớp Hai (**XTRL 1**): 12:00-1:10 pm: Họp chung tại Nhà Nguyễn, 1:10-1:50 pm: họp riêng tại lớp học do Giảng Viên giúp.

**Chúa Nhật 5 tháng 10:** Từ Lớp 3 cho đến Lớp 6: 12:00-1:10 pm: Họp chung tại Nhà Nguyễn, 1:10-1:50 pm: họp riêng tại lớp học do Giảng Viên giúp.

**Chúa Nhật 12 tháng 10:** Từ Lớp 7 cho đến Lớp 9 (**Thêm Sức 1**): 12:00-12:45 pm: Họp chung tại Nhà Nguyễn, 12:50-1:50 pm: họp riêng tại lớp học do Giảng Viên giúp.

## TÓM LƯỢC THÂN HỌC THÂN XÁC THEO ĐỨC GIOAN PHAOLÔ II.



**Lm. Mai Đức Vinh 8/26/2014**

<http://www.vietcatholic.net/News/Html/129493.htm>

*(tiếp theo)*

Nhờ bản Tin Mừng của thánh Matthêu, chúng ta trở lại sách Sáng Thế, và tìm ra nguồn gốc của câu này: ‘Họ không còn phải là hai nhưng chỉ là một’. Đức Gioan Phaolô II đã chủ giải câu này cách sâu sắc: chính lúc khám phá ra sự hiệp thông trong hai thân xác mà người nam và người nữ trở nên hình ảnh của Thiên Chúa cách toàn vẹn, họ trở nên như một kiệt tác và sự hoàn tất của việc sáng tạo. Hành động xác thịt, trao ban thân xác, là những việc làm vô tội tự nguồn gốc, chúng diễn tả toàn thể sự hiến thân của người này cho người khác. Ngài gọi đó là ơn gọi hay sứ mệnh. Ơn gọi này vẫn tồn tại cho dù

đối với chúng ta, việc thể hiện này còn khó hơn đến độ, nếu không có ơn sủng, chúng ta không thể hoàn tất. ‘Là một nhân vị’, có nghĩa là con người hiến hữu như một thực thể trao ban, khi thấy ‘mình toàn mãn’ trong sự hiệp thông (5). Tự đầu trong chương trình của Thiên Chúa, người nam và người nữ có ơn gọi, nhờ sự hiệp thông với nhau trọn vẹn, trong đó có sự hiệp thông hai thân xác, trở nên hình ảnh sự hiệp thông của Ba Ngôi Thiên Chúa. Thiên Chúa đã muốn đặt trong xác thịt hình ảnh của Ngài từ muôn thuở. Đó là sứ mệnh của thân xác nhân loại trong chương trình của Thiên Chúa ngay từ đầu cho chúng ta trở nên món quà trao ban của chính chúng ta. Được đóng ấn bởi hồng ân này, thân xác của loài người mạc khải Thiên Chúa cho trần gian: “Thân xác đã được dựng nên để chuyển thông vào thực tại hữu hình của thế giới mầu nhiệm dấu kín từ đời đời nơi Thiên Chúa và trở nên dấu chỉ hữu hình của mầu nhiệm ấy” (6).

*(còn tiếp)*



# GOLDEN DAWN CLINIC

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm Medicare Và Care Oregon**

Phone: 503 - 788 - 6483  
Cell: 503 - 853 - 0975  
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy  
9:00AM - 5:30PM  
Đóng cửa: Chúa Nhật  
2448 SE 89th Ave. Ste # 1  
Portland, OR 97216

**Thuyết Trần, MD, PhD.**

Bác Sĩ Gia Đình  
Internal Medicine



**Knights of Columbus INSURANCE**  
*Making a difference for life.*  
Knights of Columbus named the World Most Ethical Company by Ethisphere Institute

**Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:**

**Life Insurance:**  
You make payments only for 10 Years, your benefit is Lifetime.

**Long Term Care:**  
We pay for your in home care, nursing care or facility care when you are sick.

**Income Protection:**  
We pay you, your salary when you are sick or cannot work.

**Retirement:**  
Guaranteed your paycheck for the rest of your life.

Please Contact:  
Young Tran, MBA, FIC, FICF  
Phone: 503-875-8715  
Web: [www.kofc.org](http://www.kofc.org)

**Phở Hùng**  
3120 SE 82nd Ave  
Portland, Or. 97266  
**503-772-0089**  
Mở Cửa 7 ngày  
10AM - 10 PM

**Phở 99 - Việt Nam**  
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
<http://www.pho-hung.com>

**CARPET CLEANING**  
NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,  
APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHỎ  
**Liên lạc: Thịnh**  
**503-516-6332**

**BUY - SELL- TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR**  
7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206  
Free Estimate!  
**503-208-2589**  
**503-706-8834**

**JOHNTRANFILMS**  
VIDEO - PHOTO - PHOTOBOTH  
WEDDING - ENGAGEMENT - BIRTHDAY  
PHONE: (503) 559 - 6533  
JOHNTRANFILMS.COM

**Northwest Merchants**  
nhận in áo để lưu niệm cho các Hội Đoàn nhà Thờ, Chùa ... và cá nhân.  
Xin liên lạc 971-250-3538 hoặc 503-997-6824  
Web: [www.nwmerchants.com](http://www.nwmerchants.com)

**Đạy Piano-Guitar-Keyboar**  
Tận tâm và nhiều năm kinh nghiệm cho người lớn tuổi và trẻ em  
**Liên lạc: T. Hào 971-227-4404**

# M & G Insurance Services LLC

Auto \* Home \* Commercial \* Life \* Health

*Hien (Mimi) Nguyen*

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

**(503) 453-2052**

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

( crossing from PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ\_ins@yahoo.com



*Anna's Bridal* **Grand Opening**  
Feb 2nd, 2013

**Bán và Cho Thuê**

Đây đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đám trẻ em Rửa Tội, Rửa Lễ, Thêm Sức.  
Bus: 503-766-3888; Cell: 503-501-7556  
14033 SE Stark Portland, OR 97233

**TRUNG TÂM CHĂM GIỮ**

332 NE 82nd Ave  
Portland, OR 97220

**503 997 8743**

**ĐỖYS Vũ v Thảo**

Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



**Giờ Mở Cửa**  
Mon - Fri  
8:30AM - 6:00PM  
Saturday  
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St  
Portland, OR 97206



**Columbia Medical Clinic P.C.**

**503.255.1111**

**503.777.5995**

**FAX: 503.777.8005**

[www.columbiaclinic.com](http://www.columbiaclinic.com)

**Hoang Nguyen, MD**

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

People are Looking For Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!  
Contact Parish Office

or

[quangcao@gxlavangoregon.com](mailto:quangcao@gxlavangoregon.com)"

People are Looking For Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!  
Contact Parish Office

or

[quangcao@gxlavangoregon.com](mailto:quangcao@gxlavangoregon.com)"

GAS (XĂNG)				
		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
SPECIALTY STORES (CỬA HÀNG KHÁC)				
		%	QTY	Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$
<b>TOTAL all Columns =</b>		<b>\$</b>		

ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)				
		%	QTY	Total
ASIA Tour Travel		1.50%		\$
Avis Car Rental \$50.00		8.00%		\$
Budget Car Rental \$50.00		8.00%		\$
Regal Entertainment Group \$25.00		8.00%		\$

RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)				
		%	QTY	Total
JCPenney	\$25 / \$100	5.00%		\$
Kmart	\$25 / \$50	4.00%		\$
Kohl's	\$25 / \$100	4.00%		\$
Lands' End Kids	\$100	16.00%		\$
Macy's	\$25 / \$100	10.00%		\$
Marshalls	\$25 / \$100	7.00%		\$
Nike	\$25	12.00%		\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic	\$25.00 / \$100	14.00%		\$
Ross Dress for Less	\$25	8.00%		\$
Sears	\$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$
Target	\$25 / \$100	2.00%		\$
Toys-R-Us	\$20	1.50%		\$
Wal-Mart	\$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**

*"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."*



**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle E. Dukelow, P.C**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...  
 Tham khảo miễn phí

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
 Trần Hữu Thành  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ  
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ  
 503-517-0054  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND O.R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm  
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

**GLISAN DENTAL**  
 TÂN PHẠM, DMD  
 PETER GIANG VŨ, DMD  
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
 Tel# (503) 252-3559  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
 Uy tín - Thành thật

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland O.R 97206  
 (ngay food4less center)  
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động  
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

**Accident Care Specialist**  
 Trung Tâm Điều trị  
 Thương Tích Tai Nạn  
  
 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555  
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon)  
 (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình  
 Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**usbank**  
 Hạ Nguyên Nguyễn  
 Branch Manager  
 hanguyen.nguyen@usbank.com  
 160th & Division Office  
 16002 SE Division st  
 Portland, O.R 97236  
 Office : (503) 761-7775  
 Direct : (503) 762-4955

**ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC**  
 Chuyên trị thương tích do tai nạn  
 xe cộ, lao động, thể thao  
 Đau cổ, Đau lưng,  
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...  
 Dr. Lina Thunga Tran, DC  
 (503) 992-6080  
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA**  
**GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**  
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC  
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình  
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi  
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213  
 Giờ Làm Việc  
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM  
 Saturday: 8AM-4PM  
 Wed, Sun: Close  
 PHONE: 503-255-8258  
 PAGER: 503-833-6100  
 FAX: 503-252-1668  
 WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental  
 7346 NE Sandy Blvd Suite A  
 Portland, OR 97213  
 (503) 287-7899  
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan  
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng  
 Bác sĩ Nha khoa  
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên  
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

**HIGHLIGHT AUTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
 503-252-4845  
 11109 SE Division St. 97266

**v. lywood cafe**  
 101 SE 82 Ave. Portland OR 97216  
 lywoodcafe.com  
 503-351-1500  
 Business Hours:  
 Monday-Sunday 7:00am - 7:00pm  
 Summer hours 7:00am - 11:00pm

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351 - 1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
 Giảm giá đến 40%  
 cho bảo hiểm xe và nhà

**UYEN "WINNIE" NGUYEN** Stearns Lending, Inc. | Vancouver  
 Senior Mortgage Loan Originator  
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380  
 Vancouver, WA 98683  
 503.997.9571 Mobile  
 855.472.4136 Fax  
 wnguyen@stearns.com  
 www.stearnsloans.com/Vancouver  
 NMLS# 129812 Branch NMLS# 1111260 Company NMLS#1854

**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 Licensed in Oregon & SW Washington  
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales  
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268  
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660  
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

**MÁY CREDIT CARD**  
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho  
 các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị  
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua  
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.  
 0.25% interchange rate  
 0.89% Debit & Credit Card  
**Andy Dung Dau** - FREE Máy  
 (503) 954-5888  
 (503) 567-9022  
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác  
 - Cung cấp giấy miễn phí  
 - Không có lệ phí hàng năm  
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời  
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí  
 - Phục vụ vai vè, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit trước  
 IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
 503-319-3801  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**HOÀI-NAM Film Studio**  
 Pro Video & Photo  
 Wedding Video  
 Special Event, DVD Authoring  
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits  
 Pro Digital Photos  
 DVD & CD Commercial Duplication  
 Professional Equipment - Broadcast Quality  
**Tel: 503-255-3631**  
 Email: hoainamvideo@gmail.com

**Insurance Plus**  
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?  
 XIN GỌI : 503-888-5212  
**BOSCO ĐẶNG**  
 AGENT: OR & WA

**Oregon**  
 Serving You Since 1948  
 Chuyên lo mọi thủ  
 tục liên quan đến  
 địa ốc.  
 Cell : 503 341-6937  
 Chuyên nghiệp, tận  
 tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**

Trung Tâm Dạy Kèm Thêm & Huấn Luyện Học Tập  
**SMART Learning Academy**  
 Dạy Các Môn Toán, Đọc & Viết Từ Lớp 1-8  
 Lớp Thi Toán & Ngôn Ngữ SAT Tests chuẩn bị vào Đại Học  
 Tiếng Spanish và Chinese Mandarin cho các em nhỏ đến lớp 5.  
**Gọi số (503) 515-5849**  
 (360) 909-8734

**An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý**  
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION  
 ♦ Tai nạn xe cộ  
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)  
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.  
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà  
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt  
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: 503.775.8815





**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**  
**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



**Giáo Xứ Cần Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!**

Hàng tuần, mỗi gia đình chúng ta phải chi một phần lớn của lợi tức gia đình cho những việc cần thiết như thức ăn, đồ xăng, sắm quần áo, sửa nhà cửa hoặc là đưa gia đình đi ăn ở ngoài nhà hàng. Đôi khi quý vị có thể xài đến \$250 cho gia đình mỗi tuần. Quý vị đã gây quỹ được cho giáo xứ khoảng \$12.50 mỗi tuần, (\$250 x 5% = \$12.50). Bằng cách nào? Quý vị có thể dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ thay vì dùng thẻ credit card của quý vị. Bằng cách này, quý vị đã góp một phần lớn gây quỹ để giúp Giáo Xứ bảo trì, xây dựng, và phát triển dựa trên số tiền chi tiêu mà quý vị sẵn có, mà không phải tốn thêm phần tiền nào cả. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng của Hoa Kỳ đã bằng lòng chia sẻ phần lời của họ để giúp Giáo Xứ chúng ta. Xin quý vị cũng góp phần tham gia chương trình gây quỹ.

**WE NEED YOUR HELP !**



**HongPhat & Thanh Thao Market Sandy Market**

**Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang Sẽ CóThẻ Có:**

10 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$6,500 / năm.
50 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$32,500 / năm.
500 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$325,000/ năm.
*Trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang của chúng ta có trung bình 1200 GD*			
1200 GD	x \$12.50 /mỗi tuần x 52 tuần =	<b>\$780,000 / năm</b>	

**Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ**

**Đức Mẹ La Vang**

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



**Cám Ơn**

Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị

**Giáo xứ sẽ nhận được**  
**50%**  
 lợi nhuận từ số tiền  
 for the next first 6 months

**THẺ ĐIỆN THOẠI**  
**AVITEL TELECOM**  
 Bring the world closer



**Pinless Calling**  
 Có thể gọi đi các Nước Á Châu.

- Sài Gòn - Hà Nội 2.5 cents/phút
- Các Tỉnh 6 cents/phút
- Di Động 6 cents/phút

**Giới Thiệu**

SG / HN 84-8/84-4] 2.5 €/min		Tỉnh [84-XX ] 6 €/min		Di động [84-9X] 6 €/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	400	\$10	167	\$10	167
\$25	1000	\$25	417	\$25	417
\$35	1400	\$35	583	\$35	583
\$50	2000	\$50	833	\$50	833
\$100	4000	\$100	1667	\$100	1667

